



Gemeng
Konsdref



SCHOULBUET

2019
2020



SCHOUL
KONSDREF



Préface	3
Nëtzlech Adressen /Adresses utiles	4
Cycle 1	6
Cycles 2-4	7
Réunions d'information pour parents	8
Allgemeng Informatiounen C 1-4/ Informations générales C 1-4	8
Schoulprojeten / Projets scolaires	14
Vakanzen a schoulfräi Deeg /Vacances scolaires et jours fériés	17
Schoultransport /Transport scolaire 2019/2020	18
Maison Relais	20
Plan d'encadrement périscolaire – PEP 2019/2020	26
Les horaires	28
D'Schüler aus dem Schouljoer 2018 / 2019	
Les élèves de l'année scolaire 2018 / 2019	30
Centrale téléphonique 2019-2020	31

LÉIF ELTEREN,

Mir si frou lech eng nei Ausgab vum Schoulbuet fir d'Schouljoer 2019-2020 presentéieren ze kënnen.

Dir fannt am Schoulbuet e.a. nëtzlech Informatiounen iwwert

- d'Schoul,
- d'Maison Relais an
- de Bustransport.

Dofir wier et gutt dëst Heftchen während dem ganze Schouljoer ze versueren fir wichteg Informatiounen wa néideg noliesen ze kënnen.

CHERS PARENTS,

Nous nous réjouissons de vous présenter une nouvelle édition du Schoulbuet pour l'année scolaire 2019-2020.

Vous y trouverez des informations importantes concernant

- l'école,
- la Maison Relais et
- le transport scolaire.

Pour cette raison, il est souhaitable de garder la brochure afin de pouvoir la consulter tout au long de l'année scolaire.

Realiséiert an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Consdorf, dem Léierpersonal an dem Personal aus der Maison Relais.

Layout et production:

Repères Communication
reperes.lu

Imprimé sur papier recyclé
Balance Silk 135g





LÉIF KANNER, LÉIF ELTEREN,

Schonns nees ass e Schouljaar eriwwer an een Neit steet virun der Dier! Fir di kleng Butzen ass den ischte Schouldag mat vill Opreegung verbonnen, di mi erfueren Huese freeë sech fir hir Komeroden/innen erëm ze gesinn.

Oft gëtt vergees wéi vill Aarbecht hannert dem Encadrement vun iise Kanner stécht. Preparatiounen di musse gemaach ginn, Eltere-Gespräicher, Stonne preparéieren, Ausflich organiséieren, recherchéieren, dokumentéieren, klasséieren etc. Dofir vun dëser Plaz ee grouse Merci un iist Léierpersonal an un d'Personal vun der Maison Relais. D'Gemeng Konsdref bitt niewent dem iise Jéngsten all niddeg Infrastrukturen u fir een ideale Start ze garantéieren. Dëst Alles erlaabt iis mat de Kanner ze léieren, ze bastelen, Sport ze maachen, Theater ze spillen asw. Et ass dës Villsäitegkeet di et erlaabt iis Kanner mat all hiren ënnerschiddlechen Talenter ze fuerderen.

E Merci awer och un iise Schoultransport, Voyages Schmit. Si suerge fir e reiwungslosen Oflaf a sinn ëmmer fir iis do, ganz einfach „exemplaire“!

Et ass iis Aufgab als Gemeng de Kanner optimal Konditiounen un ze bidden op hirem Wee an d'Beruffsliewen. Dofir si Kommunikatioun an d'Vernetzung vun allen Acteuren esou wichteg a musse wedder ausgebaut ginn. Dëst am Equippegescht wou een deen aneren ënnerstëtzt an een deem aneren hëlleft.

Ech wënschen de Kanner, dass se vill Spaass an hirer Schoul hunn a sech gutt op hir Zukunft preparéieren. Dem Léierpersonal wënschen ech eng glécklech Hand a vill Freed beim Schaffe mat de Kanner, an den Eltere kee Stress, a vill Zäit fir mat hire Kanner eppes ze ënnerhuelen.

Eech Allen eng gutt Rentrée an e gutt Schouljaar 2019/2020.

Edith Jeitz

Buergermeeschtesch

Gemeng Konsdref



NËTZLECH ADRESSEN / ADRESSES UTILES

SCHOULEN / ÉCOLES :

www.consdorf.schoul.lu



Cycle 1 (Précocé + Préscolaire)

Centre Scolaire Hogaarden,
15-17, rue de la Mairie
L-6211 Consdorf



Cycles 2-4

École Fondamentale
2, rue Burgkapp
L-6211 Consdorf
primaire.consdorf@ecole.lu



Maison Relais

Centre scolaire Hogaarden
17, rue de la Mairie
L-6211 Consdorf
Chargée de Direction : **Christiane Feltes**
Telefon : 26 78 55 20
Fax : 26 78 55 61
maison.relais@consdorf.lu



Comité

Spaus-Daleiden Véronique, Présidente
Tel.: 661 78 40 55
veronique.daleiden@education.lu

Pletschette Simone, responsable PDS
simone.pletschette@education.lu

Lelong Philippe
philippe.lelong@education.lu

Wagener Marnie
marnie.wagener@education.lu

Wiroth Valérie
valerie.wiroth@education.lu



Marie-Rose Dhur, Cours d'accueil



Myriam Schmit-Groben, I-EBS

Direction de région Echternach (DR 11):

Robert Brachmond, Directeur
Steve Tibold, Directeur Adjoint
Anne Mahnen, Directrice Adjointe
25, place du Marché
L-6460 Echternach
Tél.: 247 55 970
secretariat.echternach@men.lu

I-EBS / ESEB

Anne Mahnen,
Directrice Adjointe ESEB / CI
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Direction de l'enseignement fondamental –
Région Echternach
25, Place du Marché
L-6460 Echternach
Tél.: (+352) 247-55970
eseb.echternach@men.lu
Permanence: tous les jours ouvrables
Permanence: während den normalen Aarbechtsdeeg

Commisson d'inclusion

Caroline Ducamp,
Institutrice détachée, secrétaire CI
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Direction de l'enseignement fondamental –
Région Echternach
secretariat.echternach@men.lu
25, Place du Marché
L-6460 Echternach

Assistance Sociale

Ligue Médico-Sociale

Jennifer BINTENER, volet social
Romaine CHRISTIAN, volet médical
56, rue André Duchscher
L-6434 Echternach
Tél.: (+352) 72 03 02 -1



Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Tél.: 79 00 37-1
commune@consdorf.lu

Schou**l**kommissioun / Commission scolaire

Henriette Weber-Garson, Présidente
Christophe Bastos, Secrétaire
David Arlé, Chantal Herschbach, Laure Maillard-Alibert,
Nicole Puraye-Rinnen, Frank Schott, Véronique Spaus,
Simone Pletschette, Tom Urbing, Membres

Représentants des parents

Bun Peter,
p_bun@yahoo.com
6, rue Burgkapp
L-6211 Consdorf

Puraye-Rinnen Nicole,
rinnic@pt.lu
1, rue de Colbette
L-6239 Colbette

Schott Frank,
fschott@pt.lu
72, route d'Echternach
L-6212 Consdorf

Urbing-Huss Claudine,
claudine@urbing-huss.lu
15, rue de la Forêt
L-6250 Scheidgen

Schwämm / Piscine Echternach :

Tel.: 72 92 34 228

Bicherbus

rue Joseph Merten
L-9257 Diekirch
Tel.: 80 30 81
Fax.: 80 30 81 333
www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu



Elterevereenegung Konsdref / Association des parents d'Élèves des Écoles de Consdorf

Nicole Puraye-Rinnen
Tél.: 26 80 01 72
rinnic@pt.lu



CYCLE I



Decompte Audrey, Wirtz Cathérine, Pletschette Simone, Peters Nadine, Colbett Conny, Grosch Chantal

Réunions d'information pour parents C1 : mardi, le 17.09.2019

Inscription au Cycle 1-précoce :

- D'Aschreiwung ass fakultativ a gratis.
- D'Kand muss op d'mannst fir 4 hallef Deeg pro Woch ageschriwwen ginn.
- Et muss dee Moment 3 Joer hunn.
- D'Aschoulung ass am Ufank vum Schouljoer.
- Soubal d'Kand ageschriwwen ass, gëtt et als reguläre Schüler ugesinn.
- D'Gemengeverwaltung léisst de concernéierten Elteren am Mäerz 2019 en Aschreiwungsformular zoukommen.
- L'inscription est facultative et gratuite et doit se faire pour un minimum de 4 demi-journées par semaine.
- L'âge d'admission minimum est fixé à 3 ans accomplis.
- L'admission se fait au début de l'année scolaire.
- L'enfant inscrit est considéré comme élève régulier (qui n'a pas droit à des absences non-motivés)
- L'administration communal fera parvenir un formulaire d'inscription au parents concernés au mois de mars 2019.

Inscription au Cycle 1-précolaire :

- All Kand, wat virum 1. September 4 Joer al ass, muss an d'Schoul goen.

D'Gemengeverwaltung informéiert di concernéiert Elteren a schreift d'Kand d'office an d'Schoul vun hirem Wunnsätz an.

- Tout enfant âgé de 4 ans révolus avant le 1^{er} septembre, doit fréquenter l'école. L'administration communale informe les parents concernés du début de l'obligation scolaire de leur enfant et l'inscrit d'office dans le ressort scolaire de leur domicile.

Horaire Cycle 1 précoce et Cycle 1 préscolaire :

lundi, mercredi, vendredi	08:00 – 11:45	14:00 – 16:00
mardi, jeudi	08:00 – 11:45	

Le temps d'arrivée des enfants du précoce se situera entre 07h50 et 09h00 heures.

Surveillance :

Eng Surveillance gëtt gehale vun 11.45 bis 12.15 fir all déi Kanner, déi de Bus huelen, déi ofgeholl ginn a fir déi, déi zu Fouss heem ginn.

Une surveillance est organisée de 11.45 à 12.15 heures pour les élèves empruntant le bus scolaire et pour ceux qui sont enlevés par leurs parents ou tuteur, respectivement, pour ceux qui rentrent à pied ensemble avec leurs frères et sœurs fréquentant une classe des cycles 2-4.



CYCLES 2-4

CYCLE 2:



Halsdorf Nadine, Herber Isabelle, Brunetti Claudio, Felten Nathalie, Spaus Véronique

Réunions d'information pour parents C2:
mercredi, le 18.09.2019

CYCLE 3:



Ernzer Claude, Wagener Marnie, Zewen Christine, Halsdorf Linda, Lelong Philippe

Réunions d'information pour parents C3:
jeudi, le 19.09.2019

CYCLE 4:



Evers Marielle, Schiltz Laurent, Wiroth Valérie, Forster Ben

Réunions d'information pour parents C4:
lundi, le 23.09.2019

Horaires Cycles 2-4:

lundi, mercredi, vendredi	08:05 – 12:10	14:00 – 16:00
mardi, jeudi	08:05 – 12:10	

Surveillance:

Eng Surveillance gëtt 10 Minutten virun an no de Schoulzäiten assuréiert.

Une surveillance est assurée 10 minutes avant et après les cours.



RÉUNIONS D'INFORMATION POUR PARENTS

Tableau récapitulatif des réunions d'information
pour les parents C1 – C4:

	Jour	Date
C1	mardi	17.09.2019
C2	mercredi	18.09.2019
C3	jeudi	19.09.2019
C4	lundi	23.09.2019



ALLGEMEING INFORMATIONEN C1-4/ INFORMATIONEN GÉNÉRALES C1-4

L'I-EBS ET L'ESEB (ÉQUIPE DE SOUTIEN DES ÉLÈVES À BESOINS ÉDUCATIFS SPÉCIFIQUES ET PARTICULIERS):

E Kand mat spezifesche Bedürfnisser oder Léierschwierigkeeten huet d'Recht op eng adaptéiert Ënnerstëtzung.

Den I-EBS, e spezialiséierte Schoulmeeschter fir Kanner mat spezifesche Bedürfnisser, ënnerstëtzt d'Titulaire vun de Klassen an d'pädagogesch Equippe bei der Ëmsetzung vun den adaptéierten Hëllefstellungen. Wann dës Mesuren innerhalb vun der Schoul net duerginn, kann d'Schoul sech, mam Averständnis vun den Elteren, un d'ESEB wenden. Dëst ass eng regional Equippe, déi der regionaler Direktioun ënnersteet a koordinéiert gëtt vun der Directrice Adjointe EBS.

Bei gréissere Problemer intervenéieren d'Spezialisten aus dëser Equippe eng éischte Kéier an der Schoul. Mam Averständnis vun den Eltere gëtt duerno en Diagnostik opgestallt fir erauszefanne wat fir eng Hëllefstellung dat Kand brauch.

Quand un enfant a des besoins spécifiques ou présente des difficultés d'apprentissage, il a droit à des mesures d'aide adaptées.

Un instituteur spécialisé dans l'encadrement et la prise en charge des élèves à besoins spécifiques (I-EBS) soutient les titulaires de classe et les équipes pédagogiques dans la mise en œuvre des aides adaptées. Si ces mesures au niveau de l'école s'avèrent insuffisantes, l'école, de concert avec les parents concernés, peut faire appel à l'équipe régionale de soutien des élèves à besoins éducatifs spécifiques et particuliers (ESEB).

L'ESEB fait partie de la direction régionale et est coordonnée par la directrice adjointe EBS.

Composée de professionnels multidisciplinaires (psychologues, pédagogues, rééducateurs spécialisés, éducateurs gradués, éducateurs et auxiliaires éducatifs), elle assure une première intervention, notamment en situation de graves difficultés. Avec l'accord des parents, elle effectue un diagnostic spécifique pour évaluer quelle forme d'assistance ou d'aide spécifique convient le mieux à la situation de l'enfant.



COMMISSION D'INCLUSION (CI):

Wann och no der Begleedung duerch d'ESEB d'Schwieregkeeten net kënnen iwwerwonnen ginn, kann d'Commission d'Inclusion (CI), mam Averständnes vun den Elteren, Mesurë proposéieren, duerch déi d'Kand d'Méiglechkeet kritt vum normale Schoulprogramm ofzewäichen (z.B. duerch eng Dispens a verschiddene Beräicher, Asaz vun techneschen Hëllefstellungen...) oder vun engem oder méi nationale Kompetenzzentren eng Ënnerstëtzung ze kréien.

D'CI ka vum Schoulmeeschter ageschalt ginn, mam Averständnes vun den Elteren oder vun den Eltere selwer.

Si les difficultés d'un enfant persistent même après une prise en charge intensive par l'ESEB, il peut s'avérer nécessaire de saisir, toujours avec l'accord des parents, la commission d'inclusion qui peut proposer des mesures allant d'adaptations au niveau du programme d'enseignement, d'aménagements raisonnables (p.ex. dispenses dans certaines branches, recours à des aides technologiques...) jusqu'à une prise en charge au niveau national par un ou plusieurs centres de compétences en psychopédagogie spécialisée.

La commission d'inclusion (CI) peut être saisie par le titulaire de classe, avec l'accord des parents ou par les parents eux-mêmes.

SCHOULREGELN/RÈGLES SCOLAIRES: SCHOULPFLICHT/OBLIGATION SCOLAIRE:

Nom Artikel 7 aus dem Gesetz vum 6. Februar 2009 betreffend d'Schoulpflicht, muss all Kand, wat zu Lëtzebuerg wunnt a virum 1. September 4 Joer al ass, während 12 Joer an d'Schoul goen.

Op Ufro vun den Elteren a no Geneemegung vum Gemengerot kann dës Aschoulung am 1. Cycle ëm 1 Joer zrëckversat gi wann de Gesondheitszoustand oder den Entwécklungsstand vum Kand dëst justifizéiert. D'Elteren adresséieren dee Moment eng Ufro mat engem Certificat vun engem Kannerdokter un d'Gemeengeverwaltung.

Conformément à l'article 7 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, tout enfant habitant le Luxembourg et âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'école. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.

À la demande des parents et sur autorisation du conseil communal, l'admission au premier cycle de l'enseignement fondamental peut être différée d'une année si l'état de santé ou si le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifie cette mesure. Les parents adressent leur demande à l'administration communale en y joignant un certificat établi par un pédiatre.

Aschoulung an eng aner Gemeng / Scolarisation dans une autre commune:

Dës Ufro muss virum 1. Mee virun der Rentrée un de Schäfferot vun der Gemeng, wou ee säi Kand wëll aschoule loossen, gemaach ginn.

All Kanner, déi net do, wou se ugemellt sinn an d'Schoul ginn, musse vun hiren Eltere spëtstens 8 Deeg no Schoulufank bei der Gemeindeverwaltung ofgemellt ginn. D'Eltere mussen e Certificat areecheen, dee beweist, datt d'Kand an enger anerer Schoul ageschriwwen ass.

La demande des parents doit être adressée avant le 1^{er} mai de l'année précédant la rentrée scolaire au collège des bourgmestre et échevins de la commune où ils entendent faire scolariser leur enfant.

Pour les enfants résidents en âge scolaire, qui ne fréquent pas une classe dans la commune de Consdorf, les parents devront en informer sans délais et au plus tard 8 jours après le début des cours, l'administration communale, en remettant obligatoirement un certificat d'inscription scolaire.

SCHWAMMEN/NATATION:

D'Schwammcourse ginn an der Piscine vun lechternach gehalen.

Den definitiven Horaire kréien d'Elteren am Ufank vun all Trimester matgedeelt.

Les cours de natation ont lieu à la piscine d'Echternach.

L'horaire définitif sera communiqué aux parents au début de chaque trimestre.



DISPENSEN / DISPENSES :

Eng Dispens kann accordéiert ginn opgrond vun enger motivéierter Ufro vun den Elteren:

- vum Enseignant fir een Dag maximal,
- vum President vum Schoulcomité fir 2 bis 5 Deeg.

Dës Ufro muss schrëftlech agereecht ginn. Eenzeg valabel Motiver sinn Doudesfäll an der Famill oder héijer Gewalt. All aner Dispense muss beim Minister ugefrot ginn an dierfe 15 folgend Deeg während engem Schouljoer net iwwerschreiden.

D'Léierpersonal huet kee Recht eng Verlängerung vun de Vakanzen ze entschëllegen.

Une dispense de fréquentation scolaire peut être accordée sur demande motivée des parents :

- par l'instituteur pour une durée ne dépassant pas une journée ;
- par le président du comité d'école pour une durée entre 2 et 5 journées. Cette demande se fait sous forme écrite. Seuls motifs valables sont le décès d'un proche ou un cas de force majeure.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées net peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Le personnel enseignant n'est pas en mesure d'excuser des absences dues à une prolongation des vacances.

KRANKHEITSBEDÉNGT ABSENCEN / ABSENCES POUR CAUSE DE MALADIE:

- All Absence muss an der Schoul gemellt ginn.
- Mir bieden d'Elteren all Rendezvous beim Dokter ausserhalb vun der regulärer Schoulzäit ze huelen.
- Ee Krankeschäi muss nom 4. Dag virgeluecht ginn. Bei heefegen, mi kuerzen Absencen, kann ee Krankeschäi fir all eenzel Absence gefuerdert ginn.
- Onentschëllegt Feelen sou wéi Feelen ouni valabele Grond sinn Infraktiounen, déi dem Buergermeeschter mussen weidergeleet ginn. Dësen informéiert dann de Schouldirekter.
- Toute absence doit être signalée à l'école.
- Les parents sont priés de demander tout rendez-vous chez un médecin en dehors de l'horaire scolaire.
- Un certificat médical doit être présenté à partir du 4e jour consécutif d'absence. En cas d'absence répétée de courte durée, un certificat médical peut être demandé pour chaque absence.
- Des absences non-excuses respectivement des absences sans motifs valable constituent des infractions et doivent être signalés au bourgmestre qui informe à son tour le directeur de région.



KONTAKT TËSCHENT ENSEIGNANTEN AN ELTEREN/RELATIONS ENTRE ENSEIGNANTS ET PARENTS:

Fir d'Entwécklung vum Kand optimal z'ënnerstëtzen, ass e gudde Kontakt tëschen Elteren a Schoul ganz wichteg.

- D'Eltere sollen dofir de Convocatioune vun den Titularen, dem President vum Schoulcomité souwéi vum Direkter nokommen.
- Wann d'Eltere mam Enseignant wëllen e Gespréich féieren, muss dee Rendezvous ausserhalb vun de Schoulzäite festgeluecht sinn.

Während der regulärer Schoulzäit fanne keng Gespréicher statt. Mir bieden d'Elteren dës Reegel ze respektéieren an esou d'Schoul (Schoulhaff a Schoulgebaai) net virum Ufank vun de Coursen ze betrieden.

Falls Problemer optrieden, sollen d'Elteren e Gespréich ufroen, fir dës Schwierigkeeten ze léisen. Si sollen sech dobäi awer un déi bestoend Hierarchie halen: D'Eltere kontaktéieren deemno fir d'éischt den Titulaire, ier se sech un de President vum Schoulcomité wenden. A leschter Instanz soll eréischt de Kontakt mat der Direktioun gesicht ginn.

Il est important de garder le contact afin d'échanger les expériences et informations.

- Les parents sont tenus de répondre aux convocations des titulaires, du président du comité d'école et du directeur de région.
- Les parents qui désirent parler à l'enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous en dehors des heures de classe.

Des entretiens personnels ne seront pas autorisés pendant les heures de cours. Nous prions les parents de respecter cette règle et de ne pas entrer dans l'enceinte de l'école (cour de récréation et bâtiment scolaire) avant les cours.

En cas de problèmes, les parents sont tenus de suivre la voie hiérarchique en contactant d'abord le titulaire avant de s'adresser au président du comité d'école. En dernier lieu, ils contacteront la direction de région.

RICHTERLÉCH BESCHLËSS/DÉCISIONS JURIDIQUES:

Am Fall, wou d'Eltere getrennt liewen an een Elterendeel kee Suergerecht huet, müssen d'Enseignanten doriwwer duerch eng Kopie vun der juristescher Decisioun informéiert ginn.

Si, en cas de séparation des parents, l'un des parents n'a pas le droit de reprendre l'enfant à l'école, les enseignants devront en être informés, copie de la décision de justice à l'appui.



WÄERTSAACHEN, HANDY AN ANER ELEKTRONESCH GERÄTER/OBJETS DE VALEUR, TÉLÉPHONES PORTABLES ET AUTRES APPAREILS ÉLECTRONIQUES:

D'Eltere kënnen d'Enseignante vun hire Kanner an d'Maison Relais iwwert d'Festnetz vun der Schoul resp. vun der Maison Relais erreechen. Et ass dofir verbueden de Kanner Handyen oder soss elektronesch Apparater mat an d'Schoul oder an d'Maison Relais ze ginn.

Bei engem Verstouss kann den Apparat confisquéiert ginn. D'Eltere mussen en da beim Titulaire oder bei der Chargée de direction vun der Maison Relais recuperéieren.

D'Schoul haft net am Fall vu Déifstall, Verloscht oder Beschiedegung.

Les parents peuvent joindre les enseignants de leurs enfants et la Maison Relais par le téléphone de l'école respectivement de la Maison Relais. Il est interdit aux élèves d'apporter des portables ou d'autres appareils électroniques à l'école et à la Maison Relais.

En cas d'infraction, l'appareil peut être confisqué et doit être récupéré par un parent chez le titulaire ou chez la chargée de direction de la Maison Relais.

L'école et la Maison Relais déclinent toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement.



KICKBOARDS, SKATEBOARDS, TROTINETTES, VÉLOS...

Aus Sécherheetsgrënn ass et verbueden am Schoulhaff, um Trottoir ronderëm d'Schoul, ronderëm den Terrain Multisports mam Vëlo, Skateboard, Trottinett, ... ze fueren an dat 15 Minutte vir a no dem Schoulufank.

D'Schüler stellen hier Gefierer an deenen dofir ageriichte Plazen of. Dës Gefierer dierfen och net mat an de Schoulbus oder an d'Schoulgebai geholl ginn.

Pour des raisons de sécurité il est défendu de circuler dans la cour scolaire, sur les trottoirs autour de l'école et autour du terrain multisports 15 minutes avant et après les cours.

Les élèves rangent leurs bicyclettes, etc. aux lieux de fixation prévus à cet effet. Ils ne seront pas admis ni dans le bus scolaire, ni dans les bâtiments scolaires.

KLEEDUNG/TENUE VESTIMENTAIRE:

D'Kleedung muss korrekt an adaptéiert sinn.

La tenue vestimentaire doit être correcte et adaptée.

GESOND ERNÄHRUNG/ ALIMENTATION SAINE:

D'Kanner solle keng Séissegkeete mat an d'Schoul bréngen, mä eng Schmier, e Stéck Uebst oder Geméis.

Les enfants voudront apporter un goûter privilégiant une alimentation saine et équilibrée (fruits, légumes, tartine) et ne pas amener des sucreries.



ONGËNSTEG WIEDERBEDÉNGUNGEN/ INTÉPÉRIES:

Am Wanter kann, bedéngt duerch speziell Wiederkonditiounen, de MENJE de Kanner schoulfräi ginn.

Dës Decisioun gëtt meeschtens moies fréi eréischt geholl.

De Ministère informéiert d'Medien sou séier wéi méiglech. D'Informatioun gëtt iwwert de Radio diffuséiert.

Wieder Informatiounen fannt Dir dann op den hei ënnen opgelëschten Internetsitten:

En hiver, les conditions météorologiques peuvent amener le MENJE à dispenser les élèves des cours pour la journée en question.

Cette décision est prise la veille ou tôt le matin.

Le Ministère informe les médias dans les meilleurs délais. L'information sera diffusée par les stations radiophoniques.

Veuillez consulter les sites internet suivants:

www.rtl.lu

www.mywort.lu

www.men.lu

ou bien contacter Mme Véronique Spaus, présidente du comité d'école

Tél.: 79 05 39 40 ou 661 78 40 55

D'Dieren vun der Schoul bleiwen awer fir déi Kanner op, déi deen Dag versuergt musse ginn.

Un service d'accueil est assuré pour le temps de classe.



SCHOULPROJETEN / PROJETS SCOLAIRES:

PDS (PLAN DE DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE) 2019-2020

VISION VUN EISER SCHOUL: ZESUMME MÉI STAARK!

Zesumme stärke mir d'**Motivatioun** an d'**Kooperatioun** vun eis all. Esou schafe mir e Klima vu **Respekt** a **Wuelbefannen**.

Am Schouljoer 2018-19 hu mir u folgenden Ënnerziler geschafft:

- Reegelméisseg Aktivitéite ronderëm d'Theme Respekt, Frëndschaft, Gefiller...
- Kaf vun neie Bicher ronderëm d'Theme Respekt, Frëndschaft, Gefiller...
- nei Reegelen (Schoulhaff a Gank)
- Schouluerdnung (Reegele fir Schoul a Maison Relais)
- Optimiséierung vun der Kommunikatioun mat den Elteren
- Schülerparlament
- Reamenagement vum Schoulhaff
- Ufro fir e Preau (Primärschoul)
- Reamenagement vun der Entrée a vum Gank am Gebai C2-4

D'Majoritéit vun dësen Ënnerziler sinn am Schouljoer 2018-2019 erreecht ginn; un e puer Ënnerziler schaffe mir och am Schouljoer 2019-2020 weider.

VISION/SLOGAN DE L'ÉCOLE: PLUS FORT ENSEMBLE!

Ensemble, nous renforçons la **motivation** et la **coopération** de nous tous. Ainsi, nous créons un climat de **respect** et de **bien-être**.

Pendant l'année scolaire 2018-19 nous avons visé les sous-objectifs suivants :

- activités régulières sur les thèmes du respect, de l'amitié, des sentiments...
- achat de nouveaux livres sur les thèmes de respect, amitié, sentiments...
- nouvelles règles de conduite (cour de récréation, couloir)
- règlement scolaire pour école et maison relais
- optimisation de la communication avec les parents d'élèves
- parlement scolaire
- réaménagement de la cour scolaire
- préau
- réaménagement de l'entrée et du couloir au bâtiment C2-4

La majorité des sous-objectifs a été atteinte au courant de l'année scolaire 2018-2019. Néanmoins l'école continuera à poursuivre certains sous-objectifs aussi pendant l'année scolaire 2019-2020.





1. FÖRDERUNG VUM POSITIVE SCHOULKLIMA/PROMOTION D'UN CLIMAT POSITIF AU SEIN DE L'ÉCOLE:

- Schülerparlament (C2-4)
- Gestaltung vum Schoulhaff C2-4
- Aféierung vu Beweegungspausen (C1-4)

- parlement scolaire (C2-4)
- organisation de la cour scolaire C2-4
- introduction de pauses-mouvement (C1-4)

2. FÖRDERUNG VUN DER ZESAMMENARBECHT TËSCHT DEN ENSEIGNANTEN/PROMOTION DE LA COLLABORATION ENTRE LES ENSEIGNANTS:

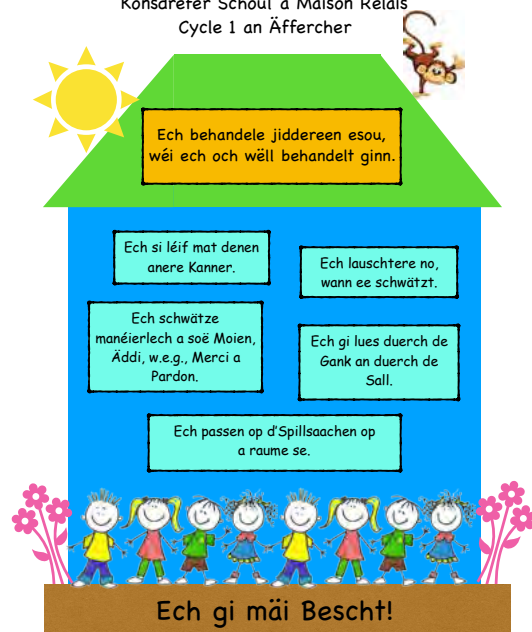
- Plangen an Duerchféiere vu gemeinsamen
Aktivitéiten a Concertatiounen
- planification et réalisation d'activités et
de concertations communes

3. OPTIMISÉIERUNG VUN APPUI AN ASSISTANCE/OPTIMISATION DES COURS D'APPUI ET D'ASSISTANCE:

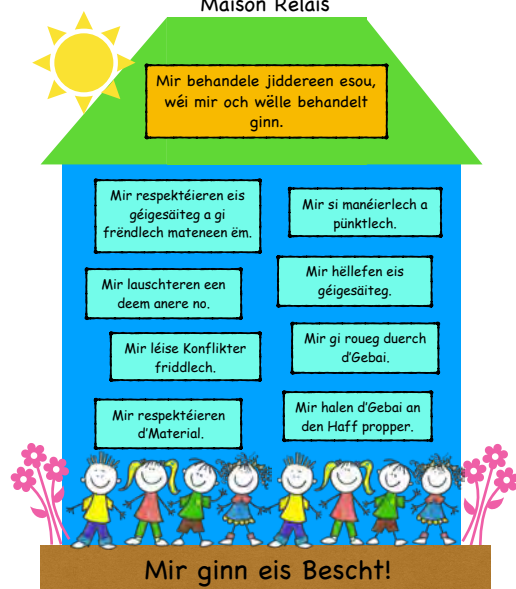
- Optimiséierung vun de Léierstrategien an der
Mathé (C1-4)
- Optimisation des stratégies d'apprentissages
en mathématiques (C1-4)

SCHOULREEGELEN:

Konsdrefer Schoul a Maison Relais
Cycle 1 an Äffercher



Konsdrefer Schoul a
Maison Relais



OFFALLVERMEIDUNG A RECYCLAGE/ RECYCLAGE ET RÉDUCTION DES DÉCHETS:

Dëse Projet gouf 2013 / 2014 initiéiert an Zesummenaarbecht mat der Elterevereenegung a mat der "Superdreckschëscht". Zil dovun ass d'Schüler op d'Wichtigkeet vu recycléierbarem Offall hinzewiesen a si ze sensibiliséieren fir manner Offall ze maachen.

Projet, initié en 2013 / 2014 en collaboration avec l'Association des Parents d'Elèves et la "Superdreckschëscht", ayant pour objectif de sensibiliser les enfants sur l'importance du recyclage de matériaux souvent considérés comme déchets.

"E STOPP FIR DE MUPP"

D'Schoul ënnerstëtzt de Projet "Handi'Chiens", deen Assistenzhënn ausbild.

Mir sammeln awer just Stëpp aus mëllem Plastik: (Gedrénks, Jus, Waasser, Mëllech...) Haart Plastiksdeckelen (Schockelasbotter, Hunneg...) gi refuséiert.

L'école soutient le projet "Handi'Chiens", qui éduque des chiens d'assistance.

Nous collectons à l'école exclusivement des bouchons en plastique souple (boissons, jus de fruits, sodas, lait...)

Des couvercles en plastique dur (pâte à tartiner, miel...) sont refusés.

1 chien éduqué = 34 000 000 bouchons = 68 tonnes



Éischte Schouldag : Méindeg, 16.09.2019
Premier jour de classe : lundi, 16.09.2019

VAKANZEN A SCHOULFRÄI DEEG/ VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FÉRIÉS:

Allerhellgevakanz congé de la Toussaint	26.10.19 – 03.11.19
Kleeserchersdag jour de la St. Nicolas	06.12.19
Chrëschtvakanz vacances de Noël	21.12.19 – 05.01.20
Fuesvakanz congé de Carnaval	15.02.20 – 23.02.20
Ouschtervakanz vacances de Pâques	04.04.20 – 19.04.20
Feierdag jour férié légal	01.05.20
Feierdag jour de congé pour l'Ascension	21.05.2020
Päischtvakanz congé de la Pentecôte	30.05.20 – 07.06.20
Nationalfeierdag fête nationale	23.06.20
Summervakanz vacances d'été	16.07.20 – 14.09.20



SCHOULTRANSPORT/TRANSPORT SCOLAIRE 2019/2020

RÈGLEMENT RELATIF À LA SÉCURITÉ ET À LA DISCIPLINE POUR LE TRANSPORT SCOLAIRE

I. ORGANISATION

Trois trajets distincts sont desservis, à savoir le Tour 1 « Grand Bus », le Tour 2 « Petit Bus Bleu » et le Tour 3 « Petit Bus Blanc ». L'horaire des courses fait partie intégrante du présent règlement.

2. BÉNÉFICIAIRES

Tous les élèves fréquentant les cycles 1 à 4, à l'exception des élèves du cycle 1 – précoce, de l'enseignement fondamental à Consdorf peuvent profiter du ramassage scolaire gratuit. L'élève s'engage à accepter les clauses du présent règlement dont l'objectif est de fixer les conditions favorisant la sécurité, la discipline et la bonne tenue des élèves à l'intérieur des véhicules de transport scolaire comme aux points d'arrêt.

3. SURVEILLANCE

Les élèves profitant du ramassage scolaire se rassemblent devant leur bâtiment scolaire. Ces élèves sont accompagnés par le personnel de surveillance sur le trajet vers les bus.

4. RÈGLES DE CONDUITE À RESPECTER

Les parents sont tenus d'inviter leur enfant à se conformer aux instructions du personnel de surveillance et des chauffeurs de bus.

Les élèves utilisant le transport scolaire sont tenus :

- de se mettre dans une file en attendant
- de monter calmement l'un après l'autre dans le bus
- de respecter les horaires
- de suivre les consignes du personnel de surveillance et du chauffeur de bus
- d'attacher leur ceinture de sécurité et de rester assis pendant le trajet

- de ne pas mettre en danger la sécurité des autres passagers
- d'avoir les chaussures et les vêtements propres afin de ne pas salir les sièges
- de s'asseoir sur sa place et de mettre le sac scolaire sur le sol devant les genoux
- de garder les pieds sur le sol
- de ne pas appuyer sur le bouton d'arrêt
- de demeurer assis pendant tout le trajet
- de ne pas endommager volontairement l'autobus
- de ne pas souiller l'autobus
- de s'abstenir de manger ou de boire dans l'autobus (pas de chewing-gum)
- de ne pas apporter de ballon dans l'autobus, sauf s'il se trouve dans un sac
- de ne parler qu'à voix basse avec son voisin
- de ne pas bousculer les autres en montant ou en sortant du bus
- d'attendre le départ du bus avant de traverser la chaussée.

Sont interdits dans les bus scolaires :

- le transport de trottinettes, skates ou autres moyens de locomotion et
- l'utilisation de téléphones portables, jeux électroniques ou appareils musicaux.

Tout acte de vandalisme engage la responsabilité des parents.

5. MESURES PRISES EN CAS DE NON-RESPECT DU PRÉSENT RÈGLEMENT

Les sanctions sont prononcées et appliquées par le collège des bourgmestre et échevins, sur présentation d'un rapport écrit du chauffeur du bus scolaire.

En fonction du contexte ou des circonstances particulières, le collège des bourgmestre et échevins se donne toute latitude pour adapter la sanction à la gravité de la faute (par exemple une exclusion temporaire ou définitive du transport scolaire à l'encontre d'un élève).

Les exclusions du transport scolaire ne dispensent pas l'élève de l'obligation scolaire.

Toute détérioration commise par les élèves mineurs à l'intérieur du véhicule affecté aux transports engage la responsabilité des parents.

Les sanctions sont communiquées au titulaire de l'autorité parentale, par lettre recommandée avec accusé de réception.



6. HORAIRES DES BUS

Les présents horaires sont susceptibles de modifications à tout moment.

Tour 1 « GRAND BUS »				
	LU – VE		MA + JE	LU + ME + VE
SCHEIDGEN – Veräinsbau	07h45	↓	12h25	↑
SCHEIDGEN – Hotel Station	07h46		12h23	↑
CONSDORF – Gare	07h49		12h20	↑
CONSDORF – Kräizstrooss	07h52		12h17	↑
CONSDORF – Cycles 2-4	07h54		12h15	↑
CONSDORF – Cycle 1	07h56	↓	12h10	↑
	LU + ME + VE			
CONSDORF – Cycle 1	12h10	↓	C – Cycle 1	↑
CONSDORF – Cycles 2-3	12h15		C – Cycles 2-4	↑
CONSDORF – Kräizstrooss	12h16		C – Kräizstrooss	↑
CONSDORF – Gare	12h19		C – Gare	↑
WOLPER	12h23		WOLPER	↑
SCHEIDGEN – Hotel Station	12h30		Hotel Station	↑
SCHEIDGEN – Veräinsbau	12h31		Veräinsbau	↑
SCHEIDGEN – Altrodeschhof	12h33		Biweschland	↑
SCHEIDGEN – Biweschland	12h35		Juckefeld	↑
SCHEIDGEN – Juckefeld	12h39	↓	Altrodeschhof	↑
Tour 2 « PETIT BUS bleu »				
	LU – VE		MA + JE	LU + ME + VE
SCHEIDGEN – Juckefeld	07h40	↓	12h31	↑
SCHEIDGEN – Biweschland	07h42		12h29	↑
SCHEIDGEN – Altrodeschhof	07h44		12h27	↑
WOLPER	07h48		12h23	↑
CONSDORF – Cycles 2-4	07h56		12h15	↑
CONSDORF – Cycle 1	07h58	↓	12h10	↑
Tour 3 « PETIT BUS blanc »				
MARSCHERWALD	07h30	↓	12h41	↑
COLBETTE – Rue de Colbette	–		12h28	↑
STOPPELHOF	07h38	–	13h38	–
BREIDWEILER – arrêt maison n°33 rue Hicht	07h41	↓	13h41	↑
BREIDWEILER – arrêt de la salle des fêtes, rue d'Altrier	07h43		13h43	↑
STOPPELHOF	07h48	–	13h48	–
CONSDORF – Cycle 1	07h55	↓	13h55	↑
CONSDORF – Cycles 2-4	07h58	↓	13h58	↑



MAISON RELAIS

D'Maison Relais ass eng Bildungs- a Betreuungsstruktur fir Kanner vu 0-12 Joer.

La Maison Relais est un service d'éducation et d'accueil pour les enfants de 3 mois à 12 ans.

RAIMLECHKEETEN / BÂTIMENTS

Maison Relais – centre scolaire HOGAARDEN

17, rue de la Mairie

L-6211 Consdorf

Tel.: 26 78 55 20

E-Mail: maison.relais@consdorf.lu

Fax: 26 78 55 61

Chargée de direction: Christiane Feltes

GRUPPEN / GROUPES

D'Kanner sinn a verschidden Altersgruppen opgedeelt:

- Crèche: Grimmelcher (Kanner vun 0-2 Joer) a Butzen (Kanner vun 2-3 Joer)
- Schoulkanner: Äffercher (Kanner vum Zyklus 1) a Smiley's (Kanner vun den Zyklen 2-4)

Les enfants sont partagés en différents groupes d'âge:

- Crèche: Grimmelcher (enfants de 0-2 ans) et Butzen (enfants de 2-3 ans)
- Enfants scolarisés: Äffercher (enfants du cycle 1) et Smiley's (enfants des cycles 2-4)

ËFFNUNGZÄITEN / HEURES D'OUVERTURE

Crèche: vu Méindes bis Freides, vu 07:00-19:00 Auer

Groupes enfants non-scolarisés: du lundi au vendredi de 07:00-19:00 heures

Schoulkanner/ Enfants scolarisés:

Méindes, Mëttwoch, Freides Lundi, Mercredi, Vendredi	07:00 – 08:00
	12:00 – 14:00
	16:00 – 19:00
Dënschden, Donneschden Mardi, Jeudi	07:00 – 08:00
	12:00 – 19:00
Wärend der Vakanz Pendant les vacances scolaires	07:00 – 19:00



DES DEEG BLEIFT D'MAISON RELAIS ZOU

Freiden, 1. November	Allerhellgen
Mëttwoch, 25. Dezember	Chrëschttag
Donneschden, 26. Dezember	Stiefesdag
Mëttwoch, 1. Januar	Neijoersdag
Méinden, 13. Abrëll	Ouschterméinden
Freiden, 1. Mee	1. Mee Fest
Donneschden, 21. Mee	Christi Himmelfahrt
Méinden, 1. Juni	Péngschtméinden
Dönschden, 23. Juni	Nationalfeierdag
Summervakanz	zou vum 3. bis de 14. August 2020

JOURNÉES DE FERMETURE 2019/2020

Vendredi, 1 ^{er} novembre	Toussaint
Mercredi, 25 décembre	Noël
Jeudi, 26 décembre	St Etienne
Mercredi, 1 ^{er} janvier	Nouvel An
Lundi, 13 avril	Lundi de Pâques
Vendredi, 1 ^{er} mai	Fête du travail
Jeudi, 21 mai	Ascension
Lundi, 1 ^{er} juin	Lundi de Pentecôte
Mardi, 23 juin	Fête Nationale
Vacances d'été	fermeture du 3 au 14 août 2020

PERSONAL/PERSONNEL

D'Kanner gi vun enger Equipe vun Educateurs gradués, Erzéier an Aides socio-éducatives betreit.

L'encadrement des enfants est assuré par des éducateurs gradués, des éducateurs et des aides socio-éducatives.

ZILER VUN DER MAISON RELAIS / OBJECTIFS DE LA MAISON RELAIS

- Respekt, Wäertschätzung, Vertrauen a Verständnis vis-à-vis vun de Kanner a vun den Elteren
- eng Ënnerstëtzung fir d'Eltere sinn
- en oppent Ouer hu fir jiddwereen
- le respect, l'estime, la confiance, la compréhension envers les enfants et leurs parents
- soutenir et conseiller les parents
- être à l'écoute



BEDEUTUNG VON DER MAISON RELAIS FIR D'KANNER / SIGNIFICATION DE LA MAISON RELAIS POUR LES ENFANTS

- flott Ambiance, Spaass a Freed
- Gefill vu Gebuergeenheet, Wuelfillen, Akzeptanz a Respekt
- Kand sinn dierfen
- e sècheren an ofwiesslungsräiche Kader
- Fräiraum a Situatiounen fir auszeprobéieren,
ze experimentéieren an eegen Erfahrungen ze maachen
- Plaz fir seng Fähegkeeten an Interessen weider
auszubauen
- Plaz fir Frëndschaften opzebauen
- Hëllef bei den Hausaufgaben
- ofwiesslungsräich Fräizäitaktivitéiten (Sport, bastelen,
Spiller, Natur,...), dem Alter an de Besoine vun de
Kanner ugepasst
- Méiglechkeete vun der Wiel (Spill, Komeroden,
Aktivitéiten,...)
- Matbestëmmung vun de Kanner (Raumgestaltung,
Aktivitéiten,...)
- seng Meenung dierfe soen
- gesond an ofwiesslungsräich Ernährung
- une ambiance agréable, amusement, plaisir
- bien-être, sentiment d'être accepté et respecté
- le droit « d'être enfant »
- un cadre sûr et varié
- possibilités d'essayer, d'expérimenter et de faire ses
propres expériences
- un endroit pour développer ses intérêts et ses talents
- un endroit pour trouver des amis
- un accompagnement pour les devoirs à domicile
- un programme et des activités de loisirs variées (sport,
bricolage, jeux, musique, nature,...), adaptés à l'âge et
aux besoins des enfants
- la possibilité de faire des choix (jeux,
camarades, activités,...)
- la participation des enfants (décoration des
salles, activités,...)
- le droit de s'exprimer
- une alimentation saine et variée

PÄDAGOGESCHT KONZEPT/ CONCEPT PÉDAGOGIQUE

Eist pädagogesch Konzept orientéiert sech um
"nationalen Bildungsrahmenplan der non-formalen
Bildung im Kindes- und Jugendalter."

All Kand ass kompetent an Acteur vu senger eegener
Entwécklung. Mir probéieren de Kanner e Kader ze bidden,
an deem si hir Kompetenzen weider entwéckele kënnen.
Sou brauche si uspriedend Raim a Materialien fir kënnen
aktiv ze ginn an hir Erfarungen ze maachen. Si brauchen
aner Kanner fir mateneen ze léieren a si brauchen
Erwuessener, déi hinnen zur Sait sti wa si et brauchen.
Am Alldag, am Fräispill an an den Aktivitéite probéiere
mir des Punkten ze berücksichtegen.

Le concept pédagogique de la Maison Relais se base sur
le cadre de référence national « éducation non formelle
des enfants et des jeunes ».

Chaque enfant est compétent et acteur de son
développement. Nous essayons d'offrir un cadre dans
lequel chaque enfant a la possibilité de développer ses
compétences. Ainsi les enfants nécessitent un espace et
des matériaux stimulants pour pouvoir faire des
expériences. Il faut d'autres enfants pour apprendre
ensemble ainsi que des adultes qui sont disponibles en
cas de soutien. Au quotidien, pendant les jeux libres et
pendant les activités, nous essayons de prendre en
considération ces aspects.



RESTAURANT / RESTAURANT

De Restaurant funktionéiert vu Méindes bis Freides vun 12.00 bis 14.00 Auer. D'lesse gëtt an eiser grousser Kiche gekacht an um Buffet zerwéiert. D'Kanner wéini a mat wéi si iesse ginn, si zerwéiere sech selwer um Buffet a kënnen nom lessen erëm spille goen.

Während dem lesse ginn d'Kanner vun den Erzéier begleet, déi hinne beim Buffet hëllefen, oppassen, dass all Kand eppes ësst an d'lessverhale vun de Kanner am A behalen.

De Menü gëtt an der Maison Relais an um Internet-Site vun der Gemeng affichéiert (www.consdorf.lu).

Le restaurant de la Maison Relais fonctionne du lundi au vendredi inclus de 12.00 à 14.00 heures. Les repas sont préparés sur place et sont servis sous forme de buffet. Les enfants choisissent donc eux-mêmes quand et avec qui ils prennent leurs déjeuner, et combien de temps ils veulent rester au restaurant.

Pendant les repas, les enfants sont accompagnés par un éducateur qui les aide à se servir, qui veille à ce que chaque enfant vienne manger et qui observe le comportement alimentaire.

Le menu est affiché à la Maison Relais et publié sur le site internet de la commune de Consdorf (www.consdorf.lu).

HAUSAUFGABEN / ÉTUDES SURVEILLÉES

Mir bidden de Kanner den néidege Raum an déi néideg Rou fir d'Hausaufgaben ze maachen. D'Erzéier begleeten d'Kanner, ginn Hëllefstellungen, mee verbesseren d'Hausaufgaben net.

Eist Zil ass, dass d'Kanner léieren hir Hausaufgabe selbststänneg ze maachen.

Et ass wichteg, dass d'Elteren de Schoulalldag vun hire Kanner aktiv matgestalten an d'Hausaufgaben nokucken.

La Maison Relais offre un espace et une ambiance adéquate pour faire les devoirs à domicile.

Le personnel éducatif de la Maison Relais accompagne et soutient les enfants pour la réalisation des devoirs, mais il ne les corrige pas.

Le but principal de l'accompagnement des devoirs à domicile est que les enfants apprennent à faire leurs devoirs de façon autonome.

Il est important que les parents continuent à s'intéresser à la vie scolaire de leur(s) enfant(s), par exemple en contrôlant les devoirs à domicile.





AKTIVITÉITEN / ACTIVITÉS

Mir bidden ënnerschiddlech Aktivitéiten a Projeten un.
De Programm gëtt mat de Kanner zesummen opgestallt
an hängkt an der Maison Relais aus.

Eis Aktivitéiten orientéiere sech un den Handlungsfelder
vum nationale Bildungsrahmenplan.

Nous proposons différents activités et projets. Les enfants
participent activement au plan d'activités. Le programme
est affiché à la Maison Relais.

Nos activités se basent sur les champs d'action du cadre
de référence national.

VAKANZEN / ACTIVITÉS DE VACANCES

Während de Vakanze bidde mir all Dag Aktivitéiten un.
Virun all Vakanz kréien d'Kanner de Programm mam
Umeldungsziedel an der Schoul ausgedeelt.

Eis Aktivitéiten orientéiere sech un den Handlungsfelder
vum nationale Bildungsrahmenplan.

Pendant les vacances scolaires un programme d'animation
est offert par l'équipe éducative de la MR. Une feuille
d'information ainsi que le formulaire d'inscription seront
distribués aux enfants avant le début des vacances scolaires.

Les activités et les projets se basent sur les champs
d'action du cadre de référence national.



ASCHREIWUNG / INSCRIPTION

Am Einfachsten ass et, wann d'Kanner zu festen Zäiten ageschriwwen sinn. Et ass och méiglech, d'Kand spontan unzemellen (jee no fräie Plazen) oder d'Aschreiwung unzepassen.

Fir d'Aschreiwung an der Maison Relais, kontaktéiert w.e.g. d'Mme Christiane Feltes, Chargée de direction vun der Maison Relais Consdorf, Tel. 26 78 55 20, E-Mail : maison.relais@consdorf.lu

De préférence, les enfants seront inscrits pour des jours et horaires fixes. Il est également possible d'inscrire un enfant spontanément (en fonction des places disponibles) ou de modifier l'inscription selon les besoins de la famille.

Pour l'inscription à la Maison Relais, veuillez vous adresser à Madame Christiane Feltes, chargée de direction de la Maison Relais Consdorf, tél. 26 78 55 20, E-Mail : maison.relais@consdorf.lu

PRÄIS / TARIFS

De Präis ass festgeluecht duerch de Règlement Grand-ducal, deen de „Chèque-service accueil“ reegelt.

De Präis ass also ofhängeg vum „Chèque-service“ vum Kand. Ouni „Chèque-service“ läit den Tarif bei 7,50€ pro Stonn an 2€ pro lessen.

Dir kënnt d'Aschreiwung ännere bis Freides, 12.00 Auer, di Woch virdrun. Gëtt e Kand méi spët ofgemellt oder guer net ofgemellt, ginn déi Stonne verrechent, déi virgesi waren.

Ausnam: wann d'Kand krank ass: di éischt 2 Deeg gi net facturéiert, ab deem 3. Dag brauche mir e Krankeschäin, soss ginn déi Stonne verrechent, déi virgesi waren.

Kontaktéiert eis, wann Dir nach Froen hutt.

La participation financière des parents au service « Maison Relais » est définie conformément au tarif prescrit par le règlement grand-ducal instituant le « chèque-service accueil ».

Le prix de la Maison Relais varie donc en fonction du chèque service individuel de chaque enfant. Sans carte « chèque-service » le tarif est de 7,50€ par heure et de 2€ par repas.

Vous pouvez changer l'inscription de votre enfant en nous prévenant dans les meilleurs délais, mais au plus tard pour vendredi, 12.00 heures, qui précède la semaine en question. Si vous ne signalez pas le changement ou si vous le signalez trop tard, les heures de présences initialement prévues seront facturées. Si vous récupérez p.ex. votre enfant plus tôt que prévu et vous ne l'avez pas signalé dans le délai prévu, nous allons facturer la présence planifiée.

Exception: si votre enfant tombe malade: les deux premiers jours de maladie ne seront pas facturés. A partir du 3^e jour, les absences seront facturées à défaut d'un certificat médical.

N'hésitez pas à nous contacter, si vous avez des questions. Nous sommes à votre disposition pour vous donner des informations supplémentaires.

www.cjf.lu



PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE-PEP 2019/2020

DER STANDORT CONSDORF BEINHALTET/ LE SITE CONSDORF COMPREND:

Das Schulzentrum Hogaarden (Gebäude Zyklus 1-Früherziehung, Zyklen 1.1 und 1.2 und Maison Relais, 15-17, rue de la Mairie in Consdorf).

Le centre scolaire Hogaarden (Le bâtiment cycle 1-précoce, cycles 1.1 et 1.2 et Maison Relais, 15-17, rue de la Mairie à Consdorf).

Die Gebäude der Grundschule Consdorf (Zyklen 2-4), 2, rue Burgkapp in Consdorf.

Les bâtiments de l'école fondamentale Consdorf (cycles 2-4), 2, rue Burgkapp à Consdorf.

Den Fußballplatz und das Beach Volleyball- Feld beim Campingplatz, rue Burgkapp in Consdorf.

Le terrain de football et de beach volleyball près du Camping, rue Burgkapp à Consdorf.

Der Multisportplatz neben der Grundschule Consdorf, route d'Echternach.

Le terrain multisports près de l'école fondamentale Consdorf, route d'Echternach.

Die Sporthalle, 13, rue de la Mairie in Consdorf.

Le hall sportif, 13, rue de la Mairie à Consdorf.

Die Grünfläche (Spielplatz) um das Schulzentrum Hogaarden, 15-17, rue de la Mairie in Consdorf.

L'espace vert (jeux publics) autour du centre scolaire Hogaarden, 15-17, rue de la Mairie à Consdorf.

ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN DER GRUNDSCHULE CONSDORF UND DER MAISON RELAIS CONSDORF

Zusammenarbeit zwischen dem Schulkomitee und der Direktionsbeauftragten der Maison Relais

Collaboration entre le comité d'école et la chargée de direction de la Maison Relais

Regelmäßiger Informationsaustausch durch Telefonate, E-Mails oder Versammlungen.

Échange régulier d'informations par des appels téléphoniques, courriels et réunions.



Zusammenarbeit im Rahmen des Schulentwicklungsplans

Collaboration dans le cadre du plan de développement Scolaire

Bei der Aufstellung des Aktionsplans des PDS wird die Zusammenarbeit zwischen der Grundschule und der Maison Relais verstärkt. Diese dient dem Wohlbefinden von Schülern, Erziehern und Lehrern im Alltag und fördert eine Kultur des gegenseitigen Respekts.

Pendant l'élaboration du plan d'action du PDS, la collaboration entre l'école fondamentale et la maison relais sera intensifiée. Celle-ci poursuivra comme objectif le bien-être des élèves, des éducateurs et des enseignants dans le quotidien dans une culture de respect mutuel.

Zyklusversammlungen

Réunions de cycle

Vierteljährliche Beteiligung der Erzieher der Maison Relais an den Zyklusversammlungen (Austausch über die Kinder, die in der Maison Relais eingeschrieben sind).

Participation trimestrielle du personnel de la Maison Relais aux réunions de cycle (échange sur les enfants inscrits à la Maison Relais).

Individuelle Elterngespräche

Réunions individuelles avec les parents

Individuelle Elterngespräche mit dem Lehrpersonal und den Erziehern aus der Maison Relais können organisiert werden. Ziel dieser Elterngespräche ist ein Gesamtbild des Kindes zu erhalten und gemeinsam einen Entwicklungs-Plan aufzustellen.

Des réunions individuelles avec les parents, le personnel enseignant et le personnel de la Maison Relais peuvent être organisées. Le but de ces réunions est d'obtenir un aperçu global de l'enfant et d'établir conjointement un plan de développement.

Hausaufgaben

Devoirs à domicile

Ein Hausaufgabenkonzept wurde vom Lehrpersonal und Mitarbeitern der Maison Relais ausgearbeitet.

Un concept concernant les devoirs à domicile a été élaboré par le personnel enseignant et le personnel de la Maison Relais.



LES HORAIRES

Grille horaire période scolaire¹

Horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
07h00 à 08h00	Accueil (jeux libres et petit déjeuner)	Accueil (jeux libres et petit déjeuner)	Accueil (jeux libres et petit déjeuner)	Accueil (jeux libres et petit déjeuner)	Accueil (jeux libres et petit déjeuner)
07h50 à 08h00 resp. 07h55 à 08h05	Surveillance	Surveillance	Surveillance	Surveillance	Surveillance
de 08h00 à 11h45 resp. de 08h05 à 12h10	Ecole: Cycle 1-précoce et cycle 1: 08h00 – 11h45 Cycles 2-4: 08h05 – 12h10	Ecole: Cycle 1-précoce et cycle 1: 08h00 – 11h45 Cycles 2-4: 08h05 – 12h10	Ecole: Cycle 1-précoce et cycle 1: 08h00 – 11h45 Cycles 2-4: 08h05 – 12h10	Ecole: Cycle 1-précoce et cycle 1: 08h00 – 11h45 Cycles 2-4: 08h05 – 12h10	Ecole: Cycle 1-précoce et cycle 1: 08h00 – 11h45 Cycles 2-4: 08h05 – 12h10
11h45 à 11h55 resp. 12h10 à 12h20	Surveillance	Surveillance	Surveillance	Surveillance	Surveillance
de 11h55 resp. 12h20 à 13h50	Repas de midi, jeux libres dans les espaces fonctionnels, activités physiques, détente	Repas de midi, jeux libres dans les espaces fonctionnels, activités physiques, détente, études surveillées	Repas de midi, jeux libres dans les espaces fonctionnels, activités physiques, détente	Repas de midi, jeux libres dans les espaces fonctionnels, activités physiques, détente, études surveillées	Repas de midi, jeux libres dans les espaces fonctionnels, activités physiques, détente
13h50 à 14h00	Surveillance Ecole	Etudes surveillées, jeux libres, détente	Surveillance Ecole	Etudes surveillées, jeux libres, détente	Surveillance Ecole
14h00 à 15h00	Ecole: Tous les cycles: 14h00 – 16h00	Etudes surveillées, jeux libres, détente	Ecole: Tous les cycles: 14h00 – 16h00	Eveil musical* 13h à 13h50	Ecole: Tous les cycles: 14h00 – 16h00
15h00 à 16h00	Ecole: Tous les cycles: 14h00 – 16h00	Activités socio-éducatives, projets, jeux libres, collation	Ecole: Tous les cycles: 14h00 – 16h00	Formation musicale 2* 14h à 15h30	Ecole: Tous les cycles: 14h00 – 16h00
16h00 à 16h10	Surveillance	Activités socio-éducatives, projets, jeux libres, collation	Surveillance	Formation musicale 1* 15h30 à 16h30	Surveillance
16h10 à 18h00	Collation, études surveillées, jeux libres	Collation, études surveillées, jeux libres	Collation, études surveillées, jeux libres	Collation, études surveillées, jeux libres	Collation, études surveillées, jeux libres
18h00 à 19h00	Jeux libres	Jeux libres	Jeux libres	Jeux libres	Jeux libres

* REMARQUE: Pour les enfants inscrits à l'école de musique Echternach

¹ Il serait également envisageable d'établir tous les ans deux grilles horaires, l'une représentant l'offre durant les 36 semaines de période scolaire, l'autre reprenant les activités offertes durant les vacances et congés scolaires. Ceci permettrait à tous les intéressés (professionnels, parents, enfants et responsables communaux) d'avoir un aperçu de l'offre pédagogique qui existe au niveau de la commune.

ANDERE AUSSERSCHULISCHE AKTIVITÄTEN/AUTRES ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES

Monatlicher Besuch des Bicherbus auf dem Parkplatz bei der Sporthalle in Consdorf.

Visite mensuelle du Bicherbus au parking du hall sportif à Consdorf.

GRILLEHoraire PÉRIODE VACANCES²

Horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
7:00 – 19:00	Petit déjeuner, Activités socio- éducatives et jeux libres	Petit déjeuner, Activités socio- éducatives et jeux libres	Petit déjeuner, Activités socio- éducatives et jeux libres	Petit déjeuner, Activités socio- éducatives et jeux libres	Petit déjeuner, Activités socio- éducatives et jeux libres
	Repas de midi	Repas de midi	Repas de midi	Repas de midi	Repas de midi
	Activités socio- éducatives et jeux libres	Activités socio- éducatives et jeux libres	Activités socio- éducatives et jeux libres	Activités socio- éducatives et jeux libres	Activités socio- éducatives et jeux libres

² Il serait également envisageable d'établir tous les ans deux grilles horaires, l'une représentant l'offre durant les 36 semaines de période scolaire, l'autre reprenant les activités offertes durant les vacances et congés scolaires. Ceci permettrait à tous les intéressés (professionnels, parents, enfants et responsables communaux) d'avoir un aperçu de l'offre pédagogique qui existe au niveau de la commune.

AUTRES ACTIVITÉS:

Gemeinsames Projekt /Projet commun

02.06.2020 – Teilnahme an der Springprozession in Echternach

Die Kinder, die an der Springprozession in Echternach teilnehmen möchten, werden vom Personal der Maison Relais begleitet. Die Kinder, das Personal der Maison Relais, sowie das Lehrpersonal nehmen gemeinsam an der Springprozession teil.

02.06.2020 – Participation à la procession dansante

Les enfants désirant participer à la procession dansante à Echternach sont accompagnés par le personnel enseignant et le personnel de la Maison Relais. Les enfants, le personnel de la Maison Relais, ainsi que le personnel enseignant participent ensemble à la procession dansante.

Gemeinsames Projekt /Projet commun:

ZESUMME MÉI STAARK!

um das Wohlbefinden der Kinder, des Lehrpersonals, des Personals der Maison Relais zu stärken und zu fördern, planen wir gemeinsame Projekte, Aktivitäten und Themenabende (z. B. in Zusammenarbeit mit der Elternschule)

pour favoriser le bien-être des enfants, du personnel enseignant et éducatif et des parents, nous organisons différents projets, activités et soirées thématiques, p.ex. en collaboration avec l'école des parents



D'SCHÜLER AUS DEM SCHOULJOER 2018/2019
LES ÉLÈVES DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2018/2019



CENTRALE TÉLÉPHONIQUE 2019-2020

ÉCOLE FONDAMENTALE CONSDORF

Ecole fondamentale Consdorf Précoce	26 78 55 71
Ecole fondamentale Consdorf Cycle 1	26 78 55-50/51/52
Fax Cycle 1	26 78 55 - 55
Ecole fondamentale Consdorf Cycles 2-4	79 05 39 - 1
Fax Cycles 2-4	79 05 39 - 70

CYCLE 1

Decompte Audrey	26 78 55 - 51	audrey.decompte@education.lu
Lamesch Dany / Peters Nadine / Colbett Conny	26 78 55 - 72	danielle.lamesch@education.lu
Pletschette Simone	26 78 55 - 50	simone.pletschette@education.lu
Wirtz Cathérine	26 78 55 - 52	catherine.wirtz@education.lu



CYCLES 2-4

Ernzer Claude	79 05 39 - 44	claud.ernzer@education.lu
Felten-Hoffmann Nathalie	79 05 39 - 41	nathalie.hoffmann@education.lu
Forster Ben	79 05 39 - 51	ben.forster@education.lu
Halsdorf Linda	79 05 39 - 50	linda.halsdorf@education.lu
Halsdorf Nadine	79 05 39 - 43	nadine.halsdorf@education.lu
Herber Isabelle	79 05 39 - 42	isabelle.herber@education.lu
Lelong Philippe	79 05 39 - 45	philippe.lelong@education.lu
Monson-Evers Marielle	79 05 39 - 56	marielle.evers@education.lu
Spaus Véronique	79 05 39 - 40	veronique.daleiden@education.lu
Zewen Christine	79 05 39 - 52	christine.zewen@education.lu
Wiroth Valérie	79 05 39 - 55	valerie.wiroth@education.lu

MAISON RELAIS CONSDORF

Feltes Christiane	26 78 55 - 20	maison.relais@consdorf.lu
-------------------	---------------	---------------------------





www.consdorf.schoul.lu

